

Международная научно-практическая конференция

**«Новое и традиционное в переводоведении и преподавании
русского языка как иностранного»**

Дата проведения: 4 – 7 марта 2021 г.

Место проведения: г. Баня-Лука (Босния и Герцеговина)

Организаторы:

Факультет филологических наук Панъевропейского университета «Апейрон» (г. Баня-Лука)
Российский новый университет (г. Москва)
Союз научно-технических переводчиков Сербии (г. Белград)

При поддержке:

Высшая школа перевода (факультет) Московского государственного университета
имени М.В. Ломоносова
Общероссийская общественная организация «Союз переводчиков России»

Информационное письмо

Уважаемые коллеги!

Приглашаем Вас принять участие в международной научно-практической конференции «Новое и традиционное в переводоведении и преподавании русского языка как иностранного».

На конференции планируются обсуждение следующих тем:

1. Перевод, язык и культура:

- общая теория и методология художественного перевода;
- лингвостилистические аспекты художественного перевода;
- интерпретация художественного текста и перевод;
- вопросы взаимодействия культур в художественном переводе;
- история перевода: традиции и инновации;
- наука о переводе сегодня: от теории к практике;
- переводческая критика;
- перевод и масс-медиа;
- перевод и социальное взаимодействие;
- перевод как средство передачи научных знаний;
- теория и практика авторизованного художественного перевода;

2. Проблемы и перспективы дистанционного обучения русскому языку как иностранному:

- дистанционное обучение в системе высшего образования;
- современная лингводидактика и дистанционная форма обучения: проблемы и перспективы;
- дистанционное обучение русскому языку как иностранному: новые идеи, проекты, подходы, ресурсы и технологии;
- принципы формирования современных электронных учебников, словарей и учебных пособий по русскому языку как иностранному;
- синхронная и асинхронная коммуникация при дистанционном обучении русскому языку;
- практика дистанционного преподавания русского языка как иностранного в инославянской среде.

3. Русский язык в системе подготовки специалистов межкультурной коммуникации:

- теоретические проблемы обучения русскому языку в системе подготовки специалистов межкультурной коммуникации;
- речевая культура переводчика: соотношение системы, узуса и нормы;
- современные методы обучения русскому языку как иностранному;
- опыт создания национально ориентированных словарей, учебников и учебных пособий;
- новые подходы к организации обучения русского языка как иностранного.

В рамках работы конференции будет организована секция для молодых ученых (магистрантов, аспирантов, докторантов).

Рабочие языки конференции: сербский, хорватский, русский, английский, немецкий.

Для участия в конференции необходимо **до 15.01.2021 г.** отправить по адресу aleksandr.a.suklin@apeiron-edu.eu:

- 1) заявку (по форме)
- 2) материалы докладов
- 3) две сканированные рецензии от специалистов по соответствующему научному направлению (по форме).

В теме письма указать: ФИО автора, страна (заявка для участия в конференции). Объем статей – не более 8 страниц. Оргкомитет оставляет за собой право отклонять заявки, не соответствующие тематике и формату конференции.

Приглашения для участников будут высланы до **10.02.2021 г.**

Электронный сборник материалов конференции будет опубликован на сайте университета до **04 марта 2021 г.** (ББК, УДК, ISBN, РИНЦ).

Формы участия в конференции:

- 1) очная (доклад + публикация);
- 2) очная с применением дистанционных технологий (доклад + публикация);
- 3) заочная (только публикация).

Примерная программа конференции:

- 4 марта** – заезд участников конференции; регистрация участников конференции;
- 5 марта** – открытие конференции; пленарное и секционные заседания; подведение итогов работы конференции;
- 6 марта** – экскурсия в один из старейших монастырей Боснии и Герцеговины.;
- 7 марта** – отъезд участников конференции;

Проезд, проживание, суточные и прочие расходы оплачиваются командировающей стороной или самими участниками.

Контактное лицо: канд. филол. наук, доцент Шуклин Александр Аркадьевич,
aleksandr.a.suklin@apeiron-edu.eu

Место проведения конференции:

Босния и Герцеговина
г. Баня-Лука, ул. Пере Креце, 13
Панъевропейский университет «Апейрон»

Варианты проживания: в пансионате для преподавателей или в гостинице.
Забронировать номер можно через оргкомитет конференции.

Организационный взнос:

25 евро. Оплата производится в день приезда на конференцию.

С уважением,
оргкомитет конференции

ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В КОНФЕРЕНЦИИ

| | | | |
|--|---|--------------|---------------|
| Фамилия, имя, отчество (на русском и английском языках) | | | |
| Организация (на русском и английском языках) | | | |
| Должность, ученое звание, степень (на русском и английском языках) | | | |
| Адрес | | | |
| Контактная информация | Телефон | Факс | e-mail |
| Форма участия (нужное подчеркнуть) | Очно | Дистанционно | Заочно |
| Язык выступления (нужное подчеркнуть) | <input checked="" type="checkbox"/> сербский <input checked="" type="checkbox"/> хорватский <input checked="" type="checkbox"/> боснийский <input checked="" type="checkbox"/> русский <input checked="" type="checkbox"/> английский <input checked="" type="checkbox"/> немецкий | | |
| Название доклада (на русском и английском языках) | | | |
| Размещение: - в гостинице - в пансионате для преподавателей (нужное подчеркнуть) | <input checked="" type="checkbox"/> Одноместный номер <input checked="" type="checkbox"/> Двухместный номер (<i>бронируется в случае приезда двух участников, желающих проживать вместе</i>) (нужное подчеркнуть) <input checked="" type="checkbox"/> Не требуется | | |
| Даты прибытия и убытия (для бронирования гостиницы) | | | |
| Участие в экскурсионной программе (06.03.2021) | да | нет | |
| Технические средства для выступления (ПК, проектор) | да | нет | |

РЕЦЕНЗИЯ

I. НАЗВАНИЕ СТАТЬИ:

II. ОЦЕНКА РАБОТЫ (обязательно поставить „X“):

| КРИТЕРИЙ | ДА | НЕТ |
|--|----|-----|
| Название статьи отражает содержание статьи | | |
| Тема статьи вписывается в тематику издания | | |
| Тема статьи актуальна и релевантна | | |
| Статья содержит все части в соответствии с Руководством для авторов | | |
| Аннотация оформлена в соответствии с Руководством для авторов | | |
| Расширенное резюме на английском языке (<i>summary</i>) оформлено в соответствии с Руководством для авторов (для произведений на языках народов БиГ) | | |
| Ключевые слова отражают содержание статьи | | |
| Введение разработано в соответствии с Руководством для авторов | | |
| Автор опирается на соответствующие предыдущие исследования в выбранной области науки | | |
| Применена соответствующая методология | | |
| Методология точно определена | | |
| Автор сравнивает соответствующие предыдущие исследования в выбранной области науки с собственными исследованиями | | |
| Интерпретации результатов исследования действительны / соответствуют | | |
| Заключение оформлено в соответствии с Руководством для авторов | | |
| Это новый и оригинальный научный вклад | | |
| Стиль письма и язык работы понятны | | |
| Таблицы, графики, формулы и рисунки использованы в статье правильно и понятно | | |
| Объем работы соответствует Руководству для авторов | | |
| Ссылки (источники, список литературы) цитируются в соответствии с Руководством для авторов | | |

Обоснование (только в случае ответа «НЕТ»):

Окончательная оценка работы

Оценка:

(Отлично----- Плохо)

5 4 3 2 1

Разъяснение итоговой оценки работы (если рецензент сочтет это необходимым):

III. КОММЕНТАРИИ РЕЦЕНЗЕНТА:

Конфиденциальные комментарии редакции:

Комментарии, отправленные автору:

IV. РЕКОМЕНДАЦИЯ РЕЦЕНЗЕНТОВ К ПУБЛИКАЦИИ:

| РЕКОМЕНДАЦИЯ (рекомендуется выделение жирным шрифтом) |
|---|
| Принято / Prihvaća se |
| Принято после внесенных изменений, перечисленных в комментариях* / Prihvaća se nakon prihvaćanja izmjena navedenih u komentarima* |
| Не принято / Ne prihvaća se |

* Статья возвращена рецензенту для проверки.

V. КАТЕГОРИЯ СТАТЬИ:

| КАТЕГОРИЯ (рекомендуется выделение жирным шрифтом) |
|--|
| Оригинальная научная статья** |
| Краткое предварительное сообщение оригинальной научной статьи*** |
| Обзорная научная статья**** |
| Прикладная работа***** |

** работа, содержащая ранее неопубликованные результаты оригинальных научных исследований;

*** работа, содержащая новые результаты научных исследований, которые полезно опубликовать;

**** документ, который содержит оригинальный, краткий и критический обзор области и вносит свой вклад в уже опубликованные работы;

***** работа, которая отражает прикладной характер и не содержит оригинальных научных исследований

VI. ДАННЫЕ О РЕЦЕНЗЕНТЕ:

| | |
|-------------------------------------|--|
| Имя и фамилия рецензента | |
| Звание | |
| Область и отрасль науки | |
| Место работы | |
| Адрес | |
| Телефон | |
| E-mail | |
| Дата поступления статьи на рецензию | |
| Дата отправки рецензии в редакцию. | |
| Подпись | |

ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ МАТЕРИАЛОВ

- Кегль 12, шрифт Times New Roman, интервал 1,5. Все поля – по 2 см. Абзацный отступ – 1 см.
- Объем статьи – не более 8 страниц.
- Статья должна иметь УДК.
- Сведения об авторах на русском и английском языках: ФИО автора (полностью), ученая степень, ученое звание (при наличии), место работы, должность, эл. адрес; ORCID (при наличии).
- Название статьи — кегль 14, полужирный, все прописные.
- Аннотация (150-250 слов) должна содержать информацию о цели исследования, методологии, результатах.
- Ключевые слова (5-10 слов). Ключевые слова отделяются друг от друга точкой с запятой.
- Текст статьи должен содержать обозначенные части: Аннотация (Abstract), Ключевые слова (Keywords), Введение (Introduction), Материалы и методы (Materials and methods), Результаты (Results), Обсуждение (Discussions), Заключение (Conclusions), Список литературы (References). Раздел Обсуждение может быть объединен при необходимости с разделом Заключение.
- Библиографические ссылки в тексте даются в квадратных скобках [Топоров, 2007, с. 5].
- Список литературы – не менее 10 цитируемых источников. Приводится в алфавитном порядке (сначала российские авторы и переводные издания, затем зарубежные авторы).
- Нумерация страниц последовательная.
- Сноски — постранично, внизу страницы, с использованием сквозной нумерации.
- Таблицы, схемы, рисунки и др. иллюстративный материал должны быть сохранены отдельными файлами.

- Для усиления отдельных мест использовать подчеркивание или изменение шрифта, указав в круглых скобках инициалы своего имени и фамилии, например: (подчеркнуто мной – Т. А.), (курсив мой – Т. А.), (разрядка моя – Т. А.). Так же отмечается авторство перевода: (перевод мой — Т. А.).
- В случае использования в статье редких языков (греческий, японский, китайский и др.) представляется отдельно шрифтовая база.

- Статья ранее не была опубликована, а также не была подана для рецензирования и публикации в другом издании.
- Оригинальность текста – не менее 75%.

Примеры оформления списка литературы:

➤ **Один автор**

Рубцов Б.Б. Мировые фондовые рынки : соврем. состояние и закономерности развития / Б.Б. Рубцов. М. : Дело, 2001. 311 с.

Лангер С. Философия в новом ключе : исслед. символики разума, ритуала и искусства / Сьюзен Лангер ; пер. с англ. С.П. Евтушенко. М. : Республика, 2000. 287 с.

➤ **Два автора**

Новиков, Ю.Н. Персональные компьютеры : аппаратура, системы, Интернет / Ю.Н. Новиков, А. Черепанов. СПб.: Питер, 2001. 458 с.

Гильберт Катарин. История эстетики / Катарин Эверетт Гильберт, Гельмут Кун ; под общ. ред. В.П. Сальникова ; пер. с англ. В.В. Кузнецовой, И.С.Тихомировой. СПб.: Алетейя, 2000. 653 с.

➤ **Три автора**

Амосова В. В. Экономическая теория : учеб. для экон. фак. техн. и гуманитар. вузов / В. Амосова, Г. Гукасян, Г. Маховикова. СПб. : Питер, 2001. 475 с.

Кучина Л.И. Проблемы культуры в русской философии II половины XIX – начала XX веков: учебн. пособие / И. Кучина, Н.И. Ушакова, А.Я. Кожурин. СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2001. 89 с.

➤ **При наличии четырех и более авторов** в описании за косой чертой могут быть приведены сведения обо всех авторах, указанных в источнике информации, либо указывается первый из них с добавлением в квадратных скобках сокращения «и другие» [и др.]

➤ **Сборник научных статей**

Валютно-финансовые операции в условиях экономической глобализации: международный опыт и российская практика: сб. науч. ст. аспирантов каф. МЭО / С.-Петербург. гос. ун-т экономики и финансов. Каф. междунар. экон. отношений. СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2001. 82 с.

➤ **Труды**

Феномен Петербурга: труды Второй междунар. конф., (2000 ; С.-Петербург) / Отв. ред. Ю.Н. Беспятых. СПб.: БЛИЦ, 2001. 543 с.

➤ **Сборник официальных документов**

Государственная служба: сб. нормат. док. для рук. и организаторов обучения, работников кадровых служб гос. органов и образоват. учреждений / Акад. нар. хоз-ва при Правительстве Р Ф. М.: Дело, 2001. 495 с.

➤ **Справочник, словарь**

Справочник финансиста предприятия / Н. П. Баранникова [и др.]. – 3-е изд., доп. и перераб. М.: ИНФРА-М, 2001. 492 с. (Справочник «ИНФРА-М»).

Нобелевские лауреаты XX века. Экономика: энциклопед. сл. / авт.-сост. Л.Л. Васина. М.: РОССПЭН, 2001. 335 с.

➤ **Хрестоматия**

Психология самознания: хрестоматия / ред-сост. Д. Я. Райгородский. Самара : Бахрах-М, 2000. 672 с.

➤ **Автореферат диссертации**

Егоров Д.Н. Мотивация поведения работодателей и наемных работников на рынке труда: автореф. дис... канд. экон. наук: 08.00.05 / Д.Н. Егоров; С.-Петерб. гос. ун-т экономики и финансов. СПб.: Изд-во Европ. ун-та, 2003. 20 с.

➤ **Диссертация**

Некрасов А.Г. Управление результативностью межотраслевого взаимодействия логических связей : дис... д-ра экон. наук: 08.00.05 / Некрасов А.Г. М., 2003. 329 с.

➤ **Интернет-ресурсы**

Библиотека электронных ресурсов Исторического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова [Электронный ресурс] / Ред. В. Румянцев. М., 2001. – Режим доступа: <http://hronos.km.ru/proekty/mgu> (дата обращения: 09.11.2020).

Непомнящий А.Л. Рождение психоанализа: Теория соблазна [Электрон. ресурс] / А.Л. Непомнящий. – 2000. – Режим доступа: <http://www.psvchoanatvsis.pl.ru> (дата обращения: 09.11.2020).

СТАТЬИ, НЕ ОФОРМЛЕННЫЕ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ, К РАССМОТРЕНИЮ РЕДАКЦИОННОЙ КОЛЛЕГИЕЙ НЕ ПРИНИМАЮТСЯ.

ОРГКОМИТЕТ